

# MICHAEL PRÆTORIUS



## XXXVIII.

**Missa: gantz Teudsch: Glory sey Gott/ etc. cum Sinfoniis.  
Und: Allein Gott in der Höh sey Ehr: mit dem Echo.**

à. 6. 7. 8. 9. 11.

Duo Cantus: 1. Altus: 2. Tenor: 1. Bassus:

POLYHYMNIA PANEGYRICA ET CADUCEATRIX (1619)

Nr. 38

**Missa [brevis] ganz deutsch: Kyrie und Gloria – mit Sinfonien**  
Choralkonzert zu 6, 7, 8, 9, 11, [15 und 19] Stimmen und Generalbass  
für 2 Sopran-, eine Alt-, 2 Tenor- und eine Bass-Stimme in 2 Chören,  
einen dreistimmigen Instrumentalchor und zwei vierstimmige Kapellchöre

Und: **Allein Gott in der Höh sei Ehr** – mit Echo  
Choralkonzert à 8 für 2 vierstimmige Vokalchöre mit Generalbass

----- ooooo -----

**Miss [brevis] in German: Kyrie and Gloria - with Sinfonias**  
Chorale Concerto for 6, 7, 8, 9, 11, [15 and 19] voices and bass-continue  
with 2 sopranos, 1 alto, 2 tenors, and 1 bass in 2 choirs,  
1 three-part instrumental choir and 2 four-part Capella choirs

And: **God alone be praised on high - with Echo**  
Chorale concerto à 8 for 2 four-part vocal choirs with general bass

----- ooooo -----

**Messe en Allemand : Gloire à Dieu etc. - avec sinfonias**  
Concert basé sur choral pour 6, 7, 8, 9, 11, [15 et 19] parties et basse continue  
pour deux dessus, un alto, deux ténors et une basse (deux chœurs)  
un chœur instrumental à trois voix et deux chœurs Capella à quatre voix

Et: **Dieu, loué sois-Tu dans ta grandeur** - avec un écho  
Concert basé sur choral à huit pour deux chœurs à quatre voix et basse continue

Herausgegeben nach dem Originaldruck von 1619

Edited from the Original 1619 print

Édité à partir de l'édition originale de 1619

Winfried Elsner

E 17.038

[www.michael-prætorius.de](http://www.michael-prætorius.de)

# XXXVIII.

Missa : ganz Teudsch : Glory sei Gott / etc. cum Sinfoniis. Und : Allein  
Gott in der Höh sei Ehr : mit dem Echo. à. 6. 7. 8. 9. II.

Duo Cantus: 1. Altus: 2. Tenor: 1. Bassus:

1. Chorus.  
Voce. Voce. Instr. Instr.      2. Chorus Vocalis.      3. Chor. Instrum.      Bass. Gen.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

Originale Schlüssel, Quelle: Polyhymnia Panegyrica (1619) Stimmbuch Bassus Generalis

Original Clefs. Source: Polyhymnia Panegyrica (1619), General-Bass partbook

Clés originales, source Polyhymnia Panegyrica (1619), livre de la basse continue

---

## Hinweise des Herausgebers:

Für dieses Konzert ist Aufführungsmaterial erhältlich (Einzelstimmen, Chorpartitur). Eine Kontaktadresse ist bei „Zur Edition“ am Ende dieser Ausgabe zu finden.

Ein vierstimmiger Satz (Kantionalsatz) ist als Ausgabe Elsner auf der Internetseite [www.michael-praetorius.de](http://www.michael-praetorius.de) veröffentlicht:

E 05.021 *Allein Gott in der Höh* und E 05.021 (EG) *Allein Gott in der Höh*.

Dankenswerterweise erfolgte die Übersetzung aller deutschen Texte, wenn nicht anders angegeben, ins Englische von Dr. Margaret Boudreax und ins Französische von Aline Bigwood.

Wolfenbüttel, 2019

**Winfried Elsner**

Individual or groups of parts may be ordered by request.

For contact information see „Comments on these Editions“.

A simple chorale setting is available electronically at [www.michael-praetorius.de](http://www.michael-praetorius.de):  
E 05.021 *Allein Gott in der Höh* and E 05.021 (EG) *Allein Gott in der Höh*.

English translations by Dr. Margaret Boudreax except where otherwise indicated. French translation by Aline Bigwood.

Les parties séparées (individuelles ou regroupées) peuvent être commandées.

Pour plus d'informations, vous trouverez une adresse de contact à la fin dans "À propos de cette édition".

Une version à quatre voix (chantées) de cette pièce peut être téléchargée à partir du site [www.michael-praetorius.de](http://www.michael-praetorius.de) à la référence suivante:

Edition Elsner E 05.021 *Allein Gott in der Höh* et E 05.021 (EG) *Allein Gott in der Höh*.

Avec nos remerciements pour les traductions: - anglaise: Dr. Margaret Boudreax, - française: Aline Bigwood.

## **Michael Praetorius: Hinweise zur Aufführung**

Originalgetreue Abschrift und Übertragung in heutigen Sprachgebrauch

**XXXVIII. Missa ganz deutsch: Kyrie und Gloria – mit Sinfonien à 6, 7, 8, 9, 11, [15 und 19]**  
2 Soprane, ein Altus, 2 Tenöre, ein Bassus

Und: **Allein Gott in der Höh sei Ehr** – mit Echo à 8

### **Abschrift:**

1. Alhier hab ich durch vnd durch/ beydes in den Sinfoniis, als auch in den Vocal-Stimmen/  
die Art der Echo observiret: da dann mit fleiß in acht zunehmen/ daß bey dem f. gar starck/  
frisch vnd freymütig: beym p. aber gar gelind/ sanfft vnd heimlich gesungen vnd erklungen  
werde.
2. Den Alt und Bass im 1. Chor, kan man mit Instrumentisten, welches zum besten: oder  
mit Vocalisten (bevorab im Gloria: Et in terra vnd Qui tollis) bestellen; oder auch gantz aussen  
lassen: Nach dem man bestimbt ist. Oder man kan den Alt von einem Knaben in der Octav  
höher singen lassen/ welches nicht vnanmütig zuhören.
3. Ob die beyde Discant beyeinander/ vnd die beyde Tenor gleichergestalt zusammen  
conjugirt: oder aber separiret, vnd bey jhren choris bleiben sollen/ stehet eim jeden frey/ bey  
sich zu bedencken. Dann es sich ansehen lest/ als wehre die erste Manier in den dreyen Kyrie,  
die ander aber im Et in terra, (Glory sey Gott etc.) zu observiren Man kans versuchen/ welches  
sich zum besten schicken will. Meines erachtens wehre zum besten/ den einen Chor uff eine  
seiten der Orgel/ oder Regals, den andern Chor uff die andere seiten; vnd die Instrumenta gar  
an einen darvon abgesonderten Ort: Darumb denn vonnöten/ vnd es auch viel herrlicher vnd  
lieblicher riusciren vnd resoniren würde/ wenn man Clavicymbela, Lauten/ Pandoren  
vnd dergleichen/ vnd also einen Lauten Chor zu diesen dreyen Instrumenten ordnete.
4. Weil diese Missa ohne daß ziemlich lang/ so kan man wol die fünff Sinfonien/ oder  
aber etliche davon/ aussenlassen. Wiewol/ wenn man bedenken wil/ daß die Organisten  
zwischen den Kyrie, Christe, Et in terra: Qui tollis zu zeiten ziemlich lang præambuliren vnd  
fantasiren, so kann ein Jeder observiren, wie er es mit diesen Sinfoniis, die der Organisten Vices  
alhier vertreten/ halten wolle/ vnd könne. Oder/ man kan auch das Qui tollis, (der du  
hinnimpst die Sünde der Welt/ etc.) gantz/ oder aber den Anfang aussenlassen/ vnd an dem  
(denn du bist allein heilig:) anfangen.
5. Wofern man aber dem musiciren bißweilen gar viel abbrechen müste: so kan man das  
Gloria, Et in terra: gantz aussenlassen: vnd an dessen stadt/ das so bald darauff folgende  
(Allein Gott in der Höh sey Ehr:) à. 8. musiciren, Also/ daß die Chor gegeneinander vber  
gestellet/ der 2. Chor gar frisch vnd starck: der 1. Chor aber gar still vnd sanfft antworte. Es  
wolle sich aber der liebe Musicus nicht jrren lassen daß Ich das Echo, aus sonderlichem  
bedencken in primum Choum gesetzet habe: stehet eim Jeden frey/ wie er es damit halten  
wolle. Und kan man im selbigen den 1. Vers: (Allein Gott in der Höh:) also/ wie er da  
verhanden/ figuriren, den 2. vnd 3. choraliren, Darauff den 4. (O heiliger Geist:) wiederumb/  
als den ersten/ vnd also beschliessen.

6. Ob Ich zwar anfangs in willens gewesen/ keinen chorum pro Capella hierbey zusetzen; so hab Ich doch etlichen/ so sich so bald darin nicht finden möchten/ die mühe zubenehmen/ zwo Capellen darzu mit einsetzen wollen; wiewol dieselbe leichtlich außm 1. vnd 2. Choro herausser hetten können gezogen werden; an denen Ortern/ da im Gen. Bass das Wort Tutti oder Omnes befunden wird. Vnd sind alle vier Stimmen/ der 1. Capellen, in DECIMOTERTIO; die 2. Capella aber im DECIMOQuARTO zufinden. In DuODECIMO ist es versehen.

7. Wofern keine Instrumentisten zu dem 3. Choro Instrumentali, so die Sinfonien führet/ verhanden; so kan derselbe Chorus von dem Organisten allein tractiret vnd geführet werden.

8. Welcher gestalt in den Tenoren die Diminutiones in Simplices zu resolviren seyn/ kan aus den Discanten ersehen werden.

9. Die Ordinantz aber in dieser Missa folget also vff einander. I. Ist eine Sinfonia mit drey Violen oder Geigen. II. Darvff fengt der Tenor I. das Kyrie Eleison/ alleine an; deme dann sich der Bassus I. Instrumentalis adjungiret, vnd hernacher auch allzeit bey den Vocibus mit einstimmet. Dem folget Cantus I. Herr erbarme dich. III. Sinfonia alia à 3. IV. Da kompt der Tenor 2. darzu/ vnd singen beyde Tenor mit einander/ Christe eleison. Dem folgen Cantus 2. vnd Cantus I. Christe erbarme dich. V. Sinfonia à 3. VI. Variiren die beyde Tenor, mit den dreyen Instrumentis per Choros, Kyrie Eleison. Denen wollen nun die beyde Discantisten nicht nachgeben/ vnd machen es auch also/ in dem/ Herr erbarme dich vber vns. Do sie denn am ende alle zusammen kommen; vnd werden also die drei Kyrie zum 7. mit einer Sinfony beschlossen.

#### Gloria: Et in terra.

Da kommen nun die Chor vnd Capellen alle zusammen; Vnd variiren vff mancherley Art vnd Weise mit einander; Inmassen in folgendem General-Bass, meistentheils solches darbey notiret zubefinden ist.

#### Übertragung:

1. In diesem Konzert habe ich überall, sowohl in den Sinfonien als auch in den Vokalstimmen, in Echo-Art komponiert. Man achte darum „mit Fleiß“ darauf, dass bei **f** gar „starck, frisch und freymütig“ bei **p** dagegen „gelind, sanfft und heimlich“ gesungen und gespielt werde.

2. Im 1. Chor wäre es am besten, die Alt- und Bass-Stimme instrumental auszuführen; oder man besetzt sie mit Sängern (vor allem im Gloria das *Et in Terra* und *Qui tollis*). Man kann diese Stimmen auch ganz weglassen, je nachdem, wie man besetzt ist. Sehr hübsch hört es sich an, wenn man den Alt von einem Knaben eine Oktave höher singen lässt.

3. Ob man die beiden Diskantisten und Tenoristen jeweils zusammen stellt oder getrennt und bei ihren jeweiligen Chören lässt, kann frei entschieden werden. Dann lässt sich erkennen, dass in den drei Kyries die erste Manier, im *Et in terra* (Glory sei Gott) dagegen die zweite Manier beachtet worden ist.<sup>1</sup> Meines Erachtens wäre es am besten, wenn man einen Chor auf die eine Seite der Orgel oder des Regals stellt und den zweiten Chor auf die andere Seite. Die Instrumente [= 3. Chor] sollten an einer abgesonderten Stelle stehen. Das ist vor allem dann notwendig, wenn man diese drei Instrumentalstimmen mit Cembalo, Lauten, Pandoren usw., also mit einem Lautenchor besetzt, was sich auch viel besser und schöner anhören würde.

<sup>1</sup> III. Art, 1. und 2. Manier: siehe Syntagma musicum III, Teil 3, Kap. 8, S. 176. Auch bei [www.michael-praeitorius.de](http://www.michael-praeitorius.de) als Abschrift.

4. Da diese Missa ziemlich lang ist, kann man gut einige oder alle fünf Sinfonien weglassen. Doch wenn man bedenkt, dass Organisten oft ziemlich lange zwischen *Kyrie*, *Christe*, *Et in terra* und *Qui tollis* „praeambulieren und fantasieren“, kann jeder selbst entscheiden, wie er es mit den Sinfonien halten will, die ja hier den Organisten gewissermaßen vertreten. Man kann auch anders kürzen: indem man das *Qui tollis* (*Der du hinnimmst die Siinde der Welt*; [Takt 105]) ganz oder wenigstens den Anfang weglässt und bei *Denn du bist allein heilig* [Takt 128] beginnt.

5. Falls man jedoch beim Musizieren der Missa häufiger abbrechen müsste [z. B. während des gottesdienstlichen Ablaufs], könnte man das *Gloria Et in terra* ganz weglassen und stattdessen das nachfolgend gedruckte *Gloria à 8* (*Allein Gott in der Höh*) musizieren. Dabei sollten beide Chöre einander gegenüber aufgestellt werden, wobei der zweite Chor „frisch und starck“ singt und der 1. Chor „still und sanft“ antwortet. Der „liebe Musicus“ wolle sich aber nicht dadurch irritieren lassen, dass ich aus besonderer Überlegung den 1. Chor das Echo singen lasse. Es steht jedem frei, wie er es damit halten will. Man kann in diesem Gloria auch die erste Strophe (*Allein Gott in der Höh*) „figuriren“, d. h. so ausführen, wie sie komponiert ist, die 2. und 3. Strophe „choraliren“ [d. h. einstimmig singen], und mit der 4. Strophe (*O heiliger Geist*), wieder figural (wie die 1.) enden.

6. Eigentlich wollte ich keinen Kapellchor hinzufügen, habe dann aber doch zwei Kapellen eingesetzt, um denen, die das nicht so schnell können, die Mühe zu ersparen, Obgleich die Kapellchöre leicht aus dem 1. und 2. Chor heraus gezogen werden könnten: Sie stehen immer an den Stellen, wo im Generalbass die Bezeichnung *Tutti* oder *Omnis* zu finden ist. Alle vier Stimmen der ersten *Capella* sind im 13. Stimmbuch, die der 2. *Capella* im 14. Stimmbuch zu finden. Im 12. Stimmbuch liegt ein Irrtum vor.

7. Sollten keine Instrumente für den 3. Chorus Instrumentalis, der die Sinfonien ausführt, zur Verfügung stehen, so kann dieser Chor vom Organisten alleine gespielt werden.

8. Wie die Verzierungen (*Diminutiones*) in den Tenorstimmen in einfache Formen (*Simplices*) aufzulösen sind, kann aus den Diskantstimmen ersehen werden.

9. Der Ablauf (die *Ordinanz*) dieser Missa ist folgender:

- I. Als erstes ist eine mit drei Violen oder Violinen besetzte *Sinfonia*.
- II. Danach beginnt der Tenor I das *Kyrie eleison* alleine. Dem tritt dann der instrumentale Bassus I hinzu, der danach auch immer bei den Gesangsstimmen mitspielt. Dann folgt der Cantus I mit *Herr erbarme dich*.
- III. Die zweite *Sinfonia à 3*
- IV. Jetzt kommt der Tenor 2 hinzu. Beide Tenöre singen gemeinsam *Christe eleison*. Dem folgen Cantus 2 und Cantus 1 mit *Christe erbarme dich*.
- V. *Sinfonia à 3*
- VI. Die beiden Tenöre konzertieren mehrchörig mit den drei Instrumenten das *Kyrie eleison*. Denen wollen die beiden Diskantisten nicht nachstehen und machen es in dem *Herr erbarme dich über uns* genauso. Am Ende vereinigen sich alle
- VII. Mit einer *Sinfonia* werden drei Kyrie beschlossen.

### Gloria. Et in terra

Hier kommen nun alle Chöre und Kapellen zusammen und konzertieren auf mancherlei Art und Weise miteinander, was im Einzelnen in der Generalbassstimme meist angegeben ist.

## Michael Praetorius: Performance Instructions

Translated from the original 1619 text

XXXVIII. *Missa: ganz Teutsch: Glory sey Gott, etc.* –

*Missa Jbrevis] in German: Kyrie and Gloria* with Sinfonias

for 6, 7, 8, 9, 11, [15 and 19] parts with 2 sopranos, 1 alto, 2 tenors and 1 bass

And: *Allein Gott in der Höh sei Ehr* –

*God alone be praised on high* with Echo for 8 parts

1. I have observed the style of the echo throughout this piece, both in the sinfonias and in the vocal [sections], therefore, [one should] be diligently heed that with the "f" [marking] indicates strong, fresh, and forthright singing and playing; the "p" [marking] indicates gentle, soft, and hidden [singing and playing].

2. The alto and bass in the first choir can [be played] with instruments, which is best; or [they can be] set with vocalists (especially in the *Gloria: Et in terra* and *Qui tollis*); or [they can] also be left out altogether as one wishes; or one can have the alto sung up an octave by a boy, which would not be unpleasant to hear.

3. One should consider for one's self whether to combine together both discants and both tenors or separate [them] and leave them with their own choirs. It is to be considered that the first method could be observed in the three *Kyries* and the second method in the *Et in terra* (*Glory sey Gott*, etc.).<sup>2</sup> One can see what best suits him. My preference would be to have one choir on one side of the organ or regal, the other choir on the other side, and the instruments in a completely separate place, in which case it would be necessary, as well as [resulting in] a more splendid, lovely success and sound, for one to add a harpsichord, lutes, pandoras, and similar [instruments], as well as a lute ensemble, to the three instruments.

4. Because this Mass would otherwise be somewhat long, one can leave out all or some of the five sinfonias. Also, when one considers that the organist often improvises for a while between the *Kyrie*, *Christe*, *Et in terra*, and *Qui tollis*, each can observe and decide how he wishes to use the sinfonias instead of these improvisations. Or one can also leave out either the entirety or the beginning of the *Qui tollis* (*Der du hinnimmst die Sünde der Welt, etc.*) and begin with *Denn du bist allein heilig*.

---

<sup>2</sup> The term “methods” refers to specific performance practice instructions relevant to concerted singing found in section 3, chapter 8 of *Syntagma musicum III*, p. 176 in the facsimile. That chapter describes 12 “Arts,” the third of which, dealing primarily with soloistic performance, gives 9 “Manieren” or “methods.” See the *SM III* section on the michael-praeatorius.de website for a transcription and translation. Two translations are commercially available, one by Hans Lampl, edited by Margaret Boudreax, published as monograph 10 by the American Choral Directors Association (2001), the other by Jeffery T. Kite-Powell, published by the Oxford University Press (2004).

5. In the case one must sometimes shorten the duration of the music [due to requirements of the service], one can leave out the *Gloria*, *Et in terra* entirely and perform in its place the immediately following (*Allein Gott in der Höh sei Ehr*) for eight voices, in which case the choirs are placed across from each other, the second choir [being] very fresh and strong, the first choir answering still and quietly. Let the beloved musician not mistakenly think that I had a special purpose in placing the echo in the first choir: each [director] is free to decide how he wishes to do this. And one can [perform] the first verse (*Allein Gott in der Höh*) according to what he has available, with ornamentation, the second and third in unison, and after that the fourth (*O heiliger Geist*), again [ornamented] as the first, and with that finish.

6. Originally I did not wish to use a separate *choro pro capella*. However, for the sake of those who could not quickly do this, I took the trouble to add two *Capella*, even though it is easy to add these parts from the first and second choirs in those places where the words *Tutti* or *Omnies* appear in the General Base. All four parts of the *1<sup>st</sup> Capella* can be found in the 13<sup>th</sup> partbook. The *2nd Capella* is in the 14<sup>th</sup> partbook. The 12<sup>th</sup> partbook is erroneous.

7. Whenever no instruments are available for the third, instrumental ensemble, which plays the sinfonias, that ensemble can be played by the organist alone.

8. The style in which the tenor is to resolve the embellishments can be discerned from the discant.

9. The order of this Mass follows as such:

I. [There] is a sinfonia with three gambas or three violins.

II. After which the first tenor begins the *Kyrie eleison* alone, then the first instrumental-bass joins in and remains from that point on with the voices; then the first cantus follows [with] *Herr, erbarme dich*.

III. The second sinfonia à 3,

IV. Then the second tenor enters, and both tenors sing *Christe eleison* together; followed by the first and second cantus [on] *Christe, erbarme dich*.

V. There is another sinfonia à 3, [after which]

VI. Both tenors alternate with the three *instrumentis per choros* [on the] *Kyrie eleison*. The discants should not recede, returning on *Herr, erbarme dich über uns*. They all come together at the end, and the three *Kyries* are

VII. Completed with a sinfonia.

Gloria: *Et in terra*.

Here all the choirs and *capellen* come together and alternate in many arts and styles with each other, [explanations] for which can for the most part be found written in the general-bass.

# Michael Praetorius, Directives en vue d'une exécution publique

Traduit du texte original 1619

XXVIII. *Missa: gantz Teudsch: Glory sey Gott, etc.* –  
*Messe en Allemand : Gloire à Dieu etc.* - avec sinfonias

à 6, 7, 8, 9, 11, [15 et 19] parties  
deux dessus, un alto, deux ténors et une basse

Et: *Allein Gott in der Höh sei Ehr* –  
*Dieu, loué sois-Tu dans ta grandeur* - avec un écho à huit voix

1. J'ai respecté le style de l'écho à travers toute cette pièce, tant dans les *sinfonias* que dans les sections vocales, par conséquent on doit soigneusement prendre garde qu'avec l'indication "f", on doit jouer et chanter très fort, ouvertement et avec fraîcheur; à l'indication "p" cela doit être sans heurt, doux et rentré.

2. Les voix d'alto et de basse du premier chœur peuvent être jouées aux instruments, ce qui est le mieux; ou on peut les faire chanter, (particulièrement dans le *Gloria: Et in terra* et *Qui Tollis*); ou si l'on veut on peut les supprimer complètement; ou on peut faire chanter la voix d'alto par un garçon une octave plus haut, ce qui ne serait pas désagréable à entendre.

3. On doit décider soi-même si l'on veut combiner les deux dessus et les deux ténors, ou si on veut les séparer et les laisser avec leur propres chœurs. On peut envisager que la première méthode pourrait être utilisée dans les trois *kyrie* et la seconde dans le *Et in terra* (*Glory sey Gott etc.*) On peut voir ce qui convient le mieux. Ma préférence serait d'avoir un chœur d'un côté de l'orgue ou régal, l'autre de l'autre côté, et les instruments à un endroit complètement différent; dans quel cas , pour obtenir un effet et un son plus beau et splendide, il serait nécessaire d'ajouter aux trois instruments, un clavecin, des luths et pandoras, et autres instruments similaires, de même qu'un ensemble de luths.

4. Comme cette Messe serait par ailleurs assez longue, on peut supprimer toutes ou certaines des *sinfonias*. En outre, si on trouve que les préludes et fantaisies d'orgue entre le *Kyrie*, *Gloria*, *Et in Terra*, et *Qui Tollis* sont parfois trop longs, chaque chef d'orchestre peut décider, comme par exemple dans les sinfonias, comment il veut utiliser les parties d'orgue. Ou bien, on peut aussi supprimer l'entièreté ou le début du *Qui Tollis* (*der du hinnimst die Sünde der Welt, etc.*) et commencer *Denn du bist allein heilig*.

5. Dans le cas où l'on doit parfois se passer des instrumentistes, on peut entièrement supprimer le *Gloria*, *Et in Terra*, et jouer directement ce qui suit (*Allein Gott in der Höh sei Ehr*) pour huit voix, dans quel cas les chœurs sont placés l'un en face de l'autre, le second chœur chantant très frais et fort, le premier répondant calmement et doucement. Cependant, que le cher musicien ne pense pas erronément que j'avais un but précis en plaçant l'écho dans le premier chœur: chaque chef est libre de décider comment il veut le faire . Et on peut exécuter le premier couplet (*Allein Gott in der Höh*) selon ce dont il dispose, avec harmonie complète, les deuxième et troisième en style simple, et après le quatrième (*O heiliger Geist*) à nouveau comme le premier, et terminer ainsi.

6. Si pour commencer je ne veux pas utiliser un *Chorum pro Capella*, parce que je ne dispose pas de suffisamment de bons musiciens pour former confortablement deux *capella*, un seul chœur peut être aisément combiné à partir des premier et deuxième, là où les mots *tutti* ou *omnes* sont indiqués dans la basse continue. Et si le premier *chorus capella* est arrangé pour les quatre voix, la pièce sera exécutée avec douze voix au lieu de seize.

7. Quand il n'y a pas d'instruments disponibles pour le troisième ensemble instrumental qui joue les sinfonias, cet ensemble peut être joué par l'organiste seul.

8. Le style dans lequel le ténor doit exécuter les ornements peut être trouvé dans la partie du dessus.

9. L'ordre de cette Messe est le suivant:

I. Une sinfonia avec trois violons

II. Ensuite, le premier ténor commence le *Kyrie Eleison* seul, puis la première basse instrumentale entre et reste à partir de là avec les voix; puis le premier cantus suit avec *Herr erbarme dich*.

III. Il y a une sinfonia à trois

IV. Puis le deuxième ténor entre, et les deux ténors chantent le *Christe Eleison* ensemble; puis suivent les premier et deuxième cantus sur *Christe erbarme dich*.

V. Il y a une sinfonia à trois, après quoi,

VI. Les deux ténors alternent avec les trois *instruments pro choros* sur le *Kyrie eleison*. Les dessus restent dominants et chantent aussi dans le *Herr erbarme dich iber uns*. Ils se rejoignent tous ensemble à la fin,

VII. et les trois Kyrie sont complétés par une sinfonia.

#### *Gloria et in terra*

Ici, tous les *chœurs* et *capella* se rejoignent et alternent entre eux selon beaucoup d'habiletés et de styles, que l'on peut trouver, pour la plupart, écrits dans la basse continue.

## Missa Gantz Teudsch

English text: Anglican liturgy

Adapted by Margaret Boudreax to match Praetorius usage

Kyrie eleison  
Herr, erbarme dich,

Christe eleison  
Christe, erbarme dich,

Kyrie eleison  
Herr, erbarme dich über uns.

Glory sei Gott in der Höhe  
und auf Erden Fried,  
den Menschen ein Wohlgefallen.  
Wir loben dich,  
wir beten dich an,  
wir preisen dich,  
wir sagen dir Dank,  
um deiner Großen Ehre willen.  
Herr Gott, himmlischer König,  
Gott, allmächtiger Vater  
Herr eingeborner Sohn, Jesu Christe,  
du Allerhöchster,  
Herr Gott, Lamm Gottes,  
ein Sohn des Vaters.

Der du hinnimmst die Sünde der Welt,  
erbarme dich unser.  
Der du hinnimmst die Sünde der Welt,  
nimm an unser Gebet.  
Der du sitztest zur rechten Gottes,  
erbarm dich unser.

Denn du bist allein Heilig,  
du bist allein der Herr,  
du bist der allerhöchste Jesu Christe,  
samt dem Heiligen Geist  
in der Herrlichkeit Gott des Vaters.

Amen

Lord have mercy,

Christ have mercy,

Lord have mercy.

Glory be to God in the highest,  
And on earth peace,  
Good will to mankind.  
We praise Thee,  
We worship Thee,  
We glorify Thee,  
We give thanks to Thee  
For Thy great Glory.  
Lord God, Heavenly King,  
God, Almighty Father,  
Lord only begotten Son, Jesus Christ  
Thee all highest,  
Lord God, Lamb of God  
Only Son of the Father.

Thou that takes away the sins of the world,  
Have mercy upon us.  
Thou that takes away the sins of the world,  
Hear our prayer,  
Thou that sits at the right hand of God,  
Have mercy upon us.

For Thou only art holy,  
Thou only art the Lord,  
Thou art the most high Jesus Christ,  
Together with the Holy Ghost  
In the glory of God the Father.

Amen

## Allein Gott in der Höh sei Ehr

Text: Nikolaus Decius (1523) nach *Gloria in excelsis Deo*

English: Catherine Winkworth, *The Chorale Book for England* (1863), Hymn 1  
Adapted by Margaret Boudreaux (2019)

1. Allein Gott in der Höh sei Ehr  
und Dank für seine Gnade,  
darum dass nun und nimmermehr  
uns rühren kann kein Schade,  
ein Wohlgefallen Gott an uns hat,  
nun ist groß Fried ohn Unterlass,  
all Fehde hat nun ein Ende.

2. Wir loben, preisn, anbeten dich,  
für deine Ehre wir danken,  
dass du, Gott Vater, ewiglich  
regierst ohn alles Wanken,  
ganz ungemessen ist deine Macht,  
fort gschieht, was dein Will hat bedacht,  
wohl uns des feinen Herren.

3. O Jesu Christ, Sohn eingeborn  
deines himmlischen Vaters,  
Versöhnner der'r, die warn verlorn,  
du Stiller unsers Haders,  
Lamm Gottes, heiliger Herr und Gott,  
nimm an die Bitt in unsrer Not,  
erbarme dich unser aller.

4. O heilger Geist, du höchstes Gut,  
du allerheilsamster Tröster,  
vor Teufels Gwalt fortan uns behüt,  
die Jesus Christ erlöset  
durch große Marter und bittern Tod,  
abwend all unser Jammr und Not,  
darauf wir uns verlassen.

1. All glory be to God on high,  
And give thanks for His blessing.  
To us no harm shall now come nigh,  
The strife at last is ended.  
God showeth His good will to men,  
And peace shall reign on earth again;  
O thank Him for His goodness!

2. We praise, we worship Thee, we trust,  
And give Thee thanks forever,  
O Father, that Thy rule is just  
And wise, and changes never.  
Thy boundless pow'r o'er all things reigns,  
Done is whate'er Thy will ordains:  
Well for us that Thou rulest.

3. O Jesus Christ, Thou only Son  
Of God, Thy heav'nly Father,  
Who didst for all our sins atone  
And Thy lost sheep dost gather.  
Thou Lamb of God, to Thee on high  
From out our depths we sinners cry,  
Have mercy on us, Jesus!

4 O Holy Ghost, Thou precious Gift,  
Thou Comforter unfailing,  
O'er Satan's snares our souls uplift  
And let thy pow'r availing  
Avert our woes and calm our dread.  
For us the Saviour's blood was shed;  
We trust in Thee to save us.

## Anmerkungen des Herausgebers

Diese *Missa ganz Teutsch* besteht aus drei Teilen:

1. *Kyrie eleison*, Herr erbarme dich – *Christe eleison*, Christe erbarme dich – *Kyrie eleison* Herr erbarme dich (à 4, 5, 7, 8)
2. *Glory (=Ehre) sei Gott in der Höhe und auf Erden Fried, den Menschen ein Wohlgefallen. Wir loben dich, wir beten dich an.* (à 8, 11, 15, 19)
3. *Allein Gott in der Höh sei Ehr und Dank für seine Gnade* (à 8)

Im 1. und 2. Teil verarbeitet Praetorius das gregorianische *Kyrie eleison* (Straßburg 1524) und *Ehre sei Gott in der Höhe* (Straßburg 1524), wie sie im Evangelischen Gesangbuch (EG) Ausgabe 1994 abgedruckt und heute noch gesungen werden. Im 3. Teil vertont er den Choral *Allein Gott in der Höh sei Ehr* (EG Nr. 179, Text und Melodie von Nicolaus Decius, 1523, komponiert nach dem *Gloria in excelsis*, 4./10. Jh.). Alle Teile sind auf vielfältige Weise „mit dem Echo“ vertont. Teil 3 kann im Gottesdienst statt Teil 2 musiziert werden. In einer konzertanten Aufführung könnte das vollständige Werk erklingen.

Diese *Missa ganz Teutsch* hat Praetorius in der Sammlung *Polyhymnia III* als einen der letzten Titel veröffentlicht. Sie gehört nachweislich in seine *Polyhymnia V Jubilaea*, eine Sammlung von etwa 30 Konzerten, die für die Jubelfeier des 100-jährigen Jubiläums der Reformation 1617 veröffentlicht wurde aber nicht erhalten ist. (Vgl. *Syntagma musicum III* S. 210/211 und Siegfried Vogelsänger, *Praetorius beim Wort genommen*, Aachen 1987, S. 79 ff.)

In der *Polyhymnia III* findet man weitere Vertonungen des Kyrie und Gloria:  
*Deutsch: Et in terra* (Allein Gott in der Höh sei Ehr) à 2, 3 und 6 (Pol. Nr. 3)  
*Teutsche Missa, O Vater allmächtiger Gott cum Sinfoniis*, à 2 bis 12 (Pol. Nr. 5)  
*Teutsch Et in terra: Allein Gott in der Höh* à 6 und 12 (Pol. Nr. 6).

Diese einfacher auszuführenden Konzerte sind als Ausgabe Elsner E 17.003, E 17.005 und E 17.006 veröffentlicht.

## Editor's Comments

This *Missa ganz Teutsch* is in three sections:

1. *Kyrie eleison* – Lord have mercy, *Christe eleison* – Christ have mercy, *Kyrie eleison* - Lord have mercy (à 4, 5, 7, 8)
2. *Glory sei Gott in der Höhe und auf Erden Fried, den Menschen ein Wohlgefallen. Wir loben dich, wir beten dich an* – Glory be to God on high, and on earth, peace, good will to men, we praise thee, we worship thee - (à 8, 11, 15, 19)
3. *Allein Gott in der Höh sei Ehr und Dank für seine Gnade* – All glory be to God on high, and give thanks for his blessing – (à 8)

In the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> sections Praetorius used the Gregorian *Kyrie* (Straßburg 1524) and *Ehre sei Gott in der Höhe* (Straßburg 1524) as they are printed in the Evangelical hymnal (EG) edition 1994 and still sung in Germany today. In the 3<sup>rd</sup> section he intones the chorale *Allein Gott in der Höh sei Ehr* (EG Nr. 179, text and melody by Nicolaus Decius, 1523, which he composed as a paraphrase of the *Gloria in excelsis* 4<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> Century). All sections are

performed with echo. Section 3 can be performed in a liturgical service instead of section 2. In a concert setting, the full work could be performed.

Praetorius included this *Missa ganz Teutsch* in the collection *Polyhymnia III* as one of the final works. It belongs in his *Polyhymnia V Jubilaea*, a collection of about 30 compositions which were released for the 100th anniversary of the Reformation, but which is no longer extant. (see *Syntagma musicum III*, pp. 210-11 in the facsimile, and Siegfried Vogelsänger, *Praetorius beim Wort genommen*, Achen 1987, p. 79 ff.)

Polyhymnia III includes **two** other settings of the mass sections:

.....  
*Teutsche Missa, O Vater allmächtiger Gott, cum Sinfoniis, à 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, and*  
*Teutsch Et in terra: Allein Gott in der Höh à 6 und 12* (numbers 5 and 6 in the collection).  
These less elaborate concerti are available as Elsner editions E 17.005 and E 17.006.

Missa gantz Teutsch. Glory sey Gott etc. cum Sinfoniis.  
Und: Allein Gott in der Höh sey Ehr, mit dem Echo. à 6, 7, 8, 9, 11

Duo Cantus: 1. Altus: 2. Tenor: 1. Bassus

## [Kyrie, Christe, Kyrie]

Michael Praetorius (1571/72-1621)  
Quelle: Polyhymnia III. Panegyrica Nr. 38  
(Gesamtausgabe Band 18 S. 656-670)

### 1. Sinfonia à 3, tribus Instrumentis

**1. Chorus:** CANTUS Voce      1.

TENOR Voce      2.

BASSUS Instr.      3.   
Violone. Vel etiam, si placet, Voce.

**2. Chorus Vocalis:** CANTUS      5.

TENOR      7.

**3. Chorus Instrumentalis:** CANTUS I      9.   
*f*

CANTUS II      10.   
*f*

BASSUS      11.   
*f*

BASSUS Generalis      20.   
*f*

**3**   
*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

**3**   
*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

**3**   
*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

# Kyrie Eleison

**CANTUS**  
Voce

**1. Chorus:**

TENOR  
Voce

BASSUS  
Instr.

BASSUS  
Generalis

**1.** *Ky - ri - e, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son,*

**2.** *Ky - ri - e, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son,*

**4.** *Ky - ri - e, e - lei - son, Ky - ri - e, e - le - i - son,*

**7.** *Tenor 1 cum Basso  
Instrumentalis 6*

**20.** *eleison*

**II**

**8.** *e - lei - son, Ky - ri - e, e - le - i - son, e - le - i - son.*

**9.** *e - lei - son, Ky - ri - e, e - le - i - son, e - le - i - son.*

**11**

**15.** *Herr er - bar - me dich, er - bar - me dich,*

**15.** *Herr er - bar - me dich, er - bar - me dich,*

**15.** *Cantus 1 [cum Basso Instr.] 6*

**19.** *dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, Herr er - bar - me dich, er - bar - me dich,*

**19.** *dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich,*

**19.** *dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich,*

**19.** *dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich,*

## 2. Sinfonia à 3

3. Chorus  
Instrumentalis:

CANTUS I 9. [23] 

CANTUS II 10. 

BASSUS 11. 

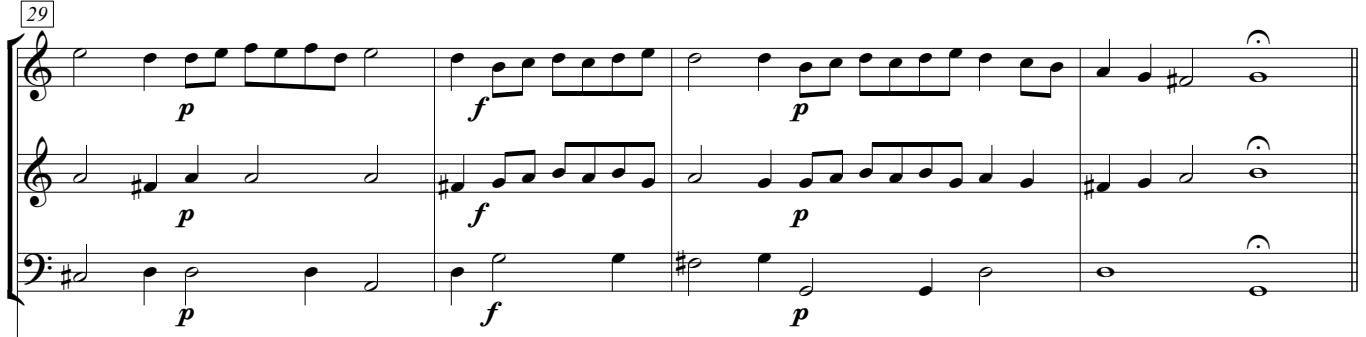
BASSUS Generalis 20. [23] 



26 

26 



29 

29 

## Christe Eleison

**1. Chorus:**

CANTUS Voce 1. *f*  
TENOR Voce 2.  
BASSUS Instr. 4. *f* Chri - ste, Chri - ste e - lei - son, e - lei - son,  
CANTUS 5. *f*  
**2. Chorus Vocalis:**  
TENOR 7. *f* Chri - ste e - lei - son, e - lei - son,  
BASSUS Generalis 20. *f* Tenor 1 [cum Basso Instrumentalis] [Tenor 2 cum Basso Instrumentalis] 6 5 6 *p* # 6 #

**37**

Chri - ste, Chri - ste e - lei - son, e - lei - son, Chri - ste e - le - i -  
Chri - ste, Chri - te e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - le - i -  
Chri - ste e - lei - son, e - lei - son, Chri - ste e - le - i -  
Chri - ste e - lei - son, e - lei - son, Chri - ste e - le - i -

**87**

6 6 5 6 # # 6 # # 5 6 # #

42

son, e - le - i - son.

**f**

son, e - le - i - son. Chri - ste er - bar - me dich, Chri - ste

**f**

Chri - ste er - bar - me dich, er - bar - me

**p**

son, e - le - i - son.

42 # # # Cantus 2 6 # #

**p** **f** Chri - ste er - bar - me dich,

46 Simplex

Diminutum

Chri - ste, er - bar - me dich, er - bar - me dich,

**p**

er - bar - me dich, er - ba - me dich, er - bar - me dich,

**f**

dich, er - bar - me dich, er - bar - me

46 6 # # Cantus 1 6 # # Cant. 1, 2

**p** er - bar - me dich, **f**

49

*f*

*f*

*p*

*f*

er - bar - me dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, Chri -

*f*

*p*

*f*

Chri - ste er - bar - me dich,

dich, er - bar - me dich, er - bar - me dich, Chri -

49

6      #

6      6

*f*

*p*

*f*

51

*p*

*p*

ste - er - bar - me dich, er - bar - me dich.

*p*

bar - me dich, Chri - ste er - bar - me dich.

ste, Chri-ste er - bar - me dich, er - bar - me dich.

51

5    6      #    6      #      #    6      #

*p*

### 3. Sinfonia à 3

**3. Chorus Instrumentalis:**

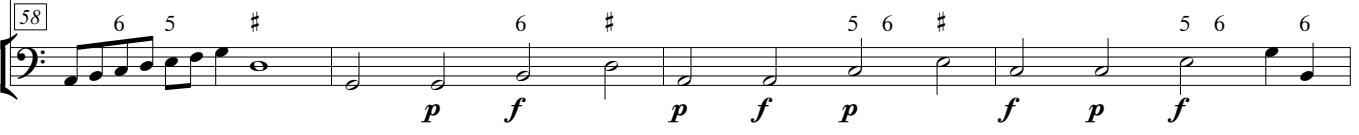
CANTUS I 9. 

CANTUS II 10. 

BASSUS 11. 

BASSUS Generalis 20. 

**58** 

**58** 

**62** 

**62** 

x) Vorzeichen b in Originalstimme (nicht in GA)

# Kyrie Eleison

**1. Chorus:**

CANTUS I Voce 1.

TENOR Voce 2.

BASSUS Instr. 4.

**2. Chorus**  
**Vocalis:**

TENOR 7.

**3. Chorus**  
**Instrumentalis:**

CANTUS I 9.

CANTUS II 10.

BASSUS 11.

BASSUS Generalis 20.

Tenor 1, 2, Bass 1  
cum Instrumentis  
per Choros variant

6 6 6 6 # # # # #

x) Vorzeichen b in Originalstimme  
(nicht in GA)

**69**

p f p f p f p f

p e - lei - son, f e - ei - son, p e - lei - son, f e - lei - son, e - lei -

e - lei - son, e - lei -

**69**

p f p f p f p f

p e - lei - son, f e - ei - son, p e - lei - son, f e - lei - son, e - lei -

e - lei - son, e - lei -

**69**

p f p f p f p f

p e - lei - son, f e - ei - son, p e - lei - son, f e - lei - son, e - lei -

e - lei - son, e - lei -

**69**

# # [#[#][#]#] # # # # #

f p f p f p f

73

Herr, barm dich ü - ber uns,  
Herr, barm dich ü - ber uns,  
Herr er barm dich ü - ber uns,  
Herr er barm dich ü - ber uns,

son.  
son.

73

Herr, barm dich ü - ber uns,  
Herr er barm dich ü - ber uns,  
Herr er barm dich ü - ber uns,

son.

Cantus 1, 2, Bass 1  
cum Instrumentis

73 # per Chorus variant

Herr er - barm dich, er - barm dich ü - ber uns, **p** er - barm  
Herr er - barm **p**

77

Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er -  
Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er -

Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er -

77

Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er -  
Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er-barm dich ü - ber uns, Herr er -

C. 1, 2

77

**f** 6 6 6 6 5 6 6 5  
**p** Instrum. **f**

81

barm dich ü - ber uns, Herr er - barm dich ü - ber uns,  
barm dich ü - ber uns, Herr er - barm dich ü - ber uns,

barm dich ü - ber uns, Herr er - barm dich ü - ber uns,  
Herr er - barm dich ü - ber

81

barm dich ü - ber uns, Herr er - barm dich ü - ber uns,  
Herr er - barm dich ü - ber

81

Instrum. C. 1, 2

6 6 6 # 6 6 6 # 6 6 6 # #

p p f

85

uns, Herr er - barm dich ü - ber uns, Herr er - barm dich ü - ber uns.  
uns, Herr er - barm dich ü - ber uns, Herr er - barm dich ü - ber uns.

uns, Herr er - barm dich ü - ber uns, Herr er - barm dich ü - ber uns.  
Herr er - barm dich ü - ber uns.

85

f f f

Omnis

85

# # # #

p f

#### 4. Sinfonia à 3

**3. Chorus Instrumentalis:**

**90**

CANTUS I 9.

CANTUS II 10.

BASSUS 11.

**90**

BASSUS Generalis 20. 6 7 6 6 # 7 6 # 7 6 4 3

**94**

**94**

**97**

**97**

# [Gloria und Qui tollis]

## Gloria. Et in terra

**CANTUS**  
Voce

**1. Chorus:**

TENOR  
Voce

ALTUS  
Instr.

BASSUS  
Instr.

**CANTUS**

**2. Chorus Vocalis:**

ALTUS

TENOR

BASSUS

**CANTUS 1**  
**3. Chorus**  
**Instrumentalis:**

CANTUS 2

BASSUS

**CANTUS**

**1. Capella Vocibus:**

ALTUS

TENOR

BASSUS

**2. Capella Instrumentis:**

ALTUS

TENOR

BASSUS

**BASSUS Generalis**

**1.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**2.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**3.** f [Flauto, vel Cornetto muto, & si placet, voce] Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**4.** f [Violone vel voce] Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**5.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**6.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**7.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**8.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei G., Glo-ry sei Gott, Glo - ry sei  
**9.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**10.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**11.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**12.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ [p]in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**13.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ [p]in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**14.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ [p]in der Hö - he, f Glo-ry sei G., Glo-ry sei Gott, Glo - ry sei  
**15.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ Glo - ry sei  
**16.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ [p]in der Hö - he, f Glo - ry  
**17.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ [p]in der Hö - he, f Glo - ry sei  
**18.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ [p]in der Hö - he, f Glo - ry sei  
**19.** f Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ [p]in der Hö - he, f Glo - ry sei  
**20.** f 5 Glo-ry sei Gott,\_\_\_\_ 5 Glo - ry sei Gott,\_\_\_\_ in der Hö - he, f 5 Glo-ry sei Gott,  
**Tutti**

6

Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den Fried,  
Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den Fried,  
Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den Fried,  
Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den Fried,

6

Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den  
Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den  
Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den  
Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den

in der Hö - he, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den

6

Gott, [p] in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den  
Gott, [p] in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den  
Gott, [p] in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den  
Gott, in der Hö - he, in der Hö - he, und auf Er - den

6

sei Gott, [p] Glo - ry sei Gott in der Höh, [f] in der Hö - he, sei Gott, [p] Glo - ry sei Gott in der Höh, [f] in der Hö - he, sei Gott, [p] Glo - ry sei Gott in der Höh, [f] he, in der Höh, sei Gott, [p] Glo - ry sei Gott in der Höh, [f] in der Hö - he,

in der Hö - he, und auf Er - den Fried,

*f*

und auf Er-den Fried, den Men-schen ein Wohl - ge - fal - len,  
ein Wohl - ge - fal - len,

und auf Er-den Fried, den Men-schen ein Wohl - ge-fal - len,  
ein Wohl - ge-fal - len,

und auf Er-den Fried, den Men-schen ein Wohl-ge-fal - len,  
ein Wohl-ge-fal - len,

und auf Er-den Fried, den Men- schen ein Wohl - ge - fal - len,  
ein Wohl - ge - fal - len,

*f*

Fried, den Men-schen ein  
*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*f*

*p*

Fried,

Fried,

Fried,

Fried,

Fried,

*P* und auf Er-den Fried,  
*f* den Men-schen ein Wohl - ge-fal - len, *p* ein Wohl - ge - fal - len,

*P* und auf Er-den Fried,  
*f* den Men-schen ein Wohl - ge - fal - len, *p* ein Wohl - ge-fal - len,

*P* und auf Er-den Fried,  
*f* den Men-schen ein Wohl - ge - fal - len, *p* ein Wohl - ge - fal - len,

*P* und auf Er-den Fried,  
*f* den Men schen ein Wohl-ge - fal - len, *p* ein Wohl - ge - fal - len,

5 6 *f* # # 6 6 6 5 6 # # 6 6 *p* 6 5 # *f* # 6

den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len, ein Wohl - ge - fal - len, den Men - schen ein

16

*f*

ein Wohl - ge-fal - len,  
ein Wohl - ge-fal - len, den  
Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.  
ein Wohl - ge-fal - len,  
ein Wohl - ge-fal - len, den  
Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.  
ein Wohl - ge - fal - len,  
ein Wohl - ge - fal - len, den  
Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.  
ein Wohl - ge-fal - len,  
ein Wohl - ge-fal - len, den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) showing measures 11-14. The vocal parts are in common time, 2/4 time, and 3/4 time. The bass part includes dynamic markings *f* (fortissimo) at measure 14 and dynamic markings *c* (cantabile) and *III* (leggiero) at measure 15.

Musical score for orchestra and choir, page 16, ending 1. The score consists of five staves: two treble staves, one bass staff, and two alto/tenor staves. The vocal parts are labeled with 'den Menschen ein Wohl - gefal - len.' The dynamic is marked as forte (**f**). The vocal entries begin at measure 16.

Bass clef, 2/4 time, key signature changes between B major (two sharps) and F major (one sharp). The lyrics are: "Wohl - ge - fal - len, Wohl - ge - fal - len, den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len." Dynamics include *p*, *f*, and a fermata over the last note.

## 5. Sinfonia à 4

ALTUS Instr. 3. [22] 

CANTUS 1 9. [22] 

3. Chorus  
Instrumentalis:  
CANTUS 2 10. 

BASSUS 11. 

BASSUS Generalis 20. [22] 

=

[26] 

[26] 

[26] 

[26] # # # 6 

=

[30] 

[30] 

[30] 

[30] 6 

**Simplex**

1. CANTUS

1. **1. Chorus:**

TENOR Voce

ALTUS Instr.

BASSUS Instr.

Wir lo - ben dich wir be - - - - ten dich an,  
Wir lo - ben dich, wir lo - ben dich,

Wir be - - - - ten dich

Wir lo - ben dich,

2. **2. Chorus Vocalis:**

ALTUS

TENOR

BASSUS

Wir be - - - - ten dich, wir lo - ben dich,

Wir be - - - - ten dich

Wir be - - - - ten dich

3. **3. Chorus Instrumentalis:**

CANTUS 1 9.

CANTUS 2 10.

BASSUS 11.

f

1. **1. Capella Vocibus:**

ALTUS 13.

TENOR 14.

BASSUS 15.

12.

2. **2. Capella Instrumentis:**

ALTUS 17.

TENOR 18.

BASSUS 19.

16.

17.

18.

19.

C. 1, 2 variant cum  
coeteris Vocibus & Instrumentis

Wir lo - ben dich, wir be - - - - ten dich

6

BASSUS Generalis 20.

f

#

#

#

36

wir lo - ben dich, wir lo - ben dich, wir lo - ben dich, wir lo - ben  
an, wir be - ten dich an, wir be - ten dich, wir be - ten

wir lo - ben dich,

36

wir lo - ben dich, wir lo - ben dich, wir lo - ben dich, wir  
an, p wir be - ten dich an, p wir be - ten dich an, p wir be - ten dich an,  
an, wir be - ten dich an, wir be - ten dich an, wir be - ten

p f  
p f  
p f  
p f

36

an, an, an, an,

36

an, an, an, an,

# #  
p f  
an, wir be - ten dich an, wir lo - ben dich, wir be -

39

dich,  
dich  
an, wir be-ten  
dich an,  
wir  
prei - sen dich,  
wir  
prei - sen dich,  
wir  
wir  
lo -  
ben  
dich,

39

lo - ben dich,  
ten dich an, wir be - ten dich an,  
- - ten dich an, wir be - ten dich an,  
be - ten dich an, wir be - ten dich an,

wir  
*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

wir  
*f*

wir  
*p*

wir  
*f*

A musical score page featuring four staves of music. The top staff uses a treble clef, the second staff uses a treble clef with a dot, the third staff uses a bass clef with a dot, and the bottom staff uses a bass clef. Each staff has four measures. Measure 1: Treble staff has a note on the 5th line; Bass staff has a note on the 4th line. Measure 2: All staves have a note on the 5th line. Measure 3: All staves have a note on the 4th line. Measure 4: All staves have a note on the 5th line.

A musical score page featuring four staves. The top staff uses a treble clef, the second staff a treble clef, the third staff a bass clef, and the bottom staff a bass clef. Each staff consists of five horizontal lines. The page is divided into four measures by vertical bar lines. In the first measure, the first two staves have a small black square on the top line. In the second measure, the first two staves have a small black square on the middle line. In the third measure, the first two staves have a small black square on the bottom line. In the fourth measure, the first two staves have a small black square on the middle line. The third and fourth staves remain empty throughout the measures.

T. 1, 2 cum  
caeteris Vocibus

The musical score shows two measures for the bassoon. The first measure starts with a half note followed by a whole note, with lyrics "ten dich". The second measure starts with a half note, followed by a quarter note tied to a eighth note, then a quarter note, and finally a half note, with lyrics "an, ij". The key signature changes to one sharp at the beginning of the second measure. The dynamic is *p*. The bassoon plays a sustained half note in the first measure and a sustained half note in the second measure, with lyrics "wir prei - sen dich, wir". The dynamic is *f*.

43

sa-gen dir, wir sa-gen dir Dank, wir  
sa-gen dir Dank,  
wir prei - sen dich, wir  
wir lo - - ben  
dich,

43

sa - gen dir, wir sa - gen dir Dank, wir  
sa - gen dir Dank,  
wir sa - gen dir Dank, wir sa - gen dir Dank  
dich,  
wir prei - sendich, wir  
prei - sen dich,  
sa - gen dir, wir sa - gen dir Dank, wir  
sa - gen dir Dank,  
wir sa - gen dir Dank, wir sa - gen dir Dank

p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p

43

p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p

43

p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p  
p

sa - gen dir, wir sa - gen dir Dank, ij  
wir prei - - sen  
dich,  
wir sa - gen dir  
Dank, ij

47

*f*

Dank, wir sa - - gen dir Dank,  
um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,  
wir sa - - gen dir Dank,  
um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,  
Wir be - ten dich  
an, um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,  
wir be - - - ten dich an, um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,

47

*f*

Dank, wir sa - - gen dir Dank,  
um dei - ner gro - ßen  
Dank, wir sa - gen dir Dank,  
um dei - ner gro - ßen Eh - re  
wir sa - - - gen dir Dank,  
um dei -  
Dank, wir sa - - gen dir Dank, um

*f*

*f*

47

wir sa - - gen dir Dank,  
wir sa - gen dir Dank,  
wir sa - - - gen dir Dank,  
wir sa - - - gen dir Dank,

47

Wir sa - - gen dir Dank,  
Wir sa - gen dir Dank,  
Wir sa - - - gen dir Dank,  
Wir sa - - - gen dir Dank,

Voces absque  
Instrumentis

*f*

# # # # # 6 6 6 5 #

ij um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len, um

53

um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,  
Herr

um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,  
Herr

um dei - ner Eh - re wil - len,  
Herr

um dei - ner Eh - re wil - len,  
Herr

53

Eh - re wil - len, um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,  
um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,

wil - len, um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len, um dei - ner Eh - re wil - len,  
- ner gro - ßen Eh - re wil - - - len, um dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len,

dei - ner gro - ßen Eh - re wil - len, um dei - ner Eh - re wil - len,

53

53

1. Chor

6 5 6                    6 5                    3 5    6 4 3    #    #                    5 5    #    #

dei - ner gr.                    Herr

59

Gott himm-li-scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,  
Gott himm-li-scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,  
Gott himm-li-scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,  
Gott himm-li-scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,

59

Gott all-mächt-ter Va - ter, Gott all - mächt-ter Va - ter,  
Gott all-mächt-ter Va - ter, Gott all-mächt - ti-ger Va - ter,  
Gott all-mächt-ter Va - ter, Gott all-mächt - ti-ger Va - ter,  
Gott all mächt-ter Va - ter, Gott all-mächt - ti-ger Va - ter,

59

Gott all-mächt-ter Va - ter,  
Gott all-mächt-ter Va - ter,  
Gott all-mächt-ter Va - ter,  
Gott all mächt-ter Va - ter,

59

p himm - li-scher Kö - nig, all-  
p himm - li-scher Kö - nig, all-  
p himm - li-scher Kö - nig, all-  
p himm - li-scher Kö - nig, all-

Instrum.      2. Ch.      Instrum.

6 6 # p 6 6 #      6 6 # f 6 6      p 6 6

Gott himm - li - scher Kö - nig, ij      Gott all - mächt - ti - ger Va - ter, ij

64

*f*

Herr Gott himm-li-scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,

*f*

Herr Gott himm-li-scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,

*f*

Herr Gott himm - li - scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,

*f*

Herr Gott himm-li-scher Kö - nig, Herr Gott himm-li-scher Kö - nig,

Musical score for orchestra and choir, page 10, section 2, measures 64-65. The score consists of five staves: Treble, Alto, Bass, Tenor, and Soprano. The vocal parts sing the hymn tune "Lobe den Herrn, mein Geist". The orchestra includes strings, woodwinds, and brass. Measure 64 ends with a forte dynamic (f) and measure 65 begins with a piano dynamic (p). The lyrics "Gott all mächtiger Vater, Gott" are repeated three times across the voices.

A musical score for piano, featuring three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff a bass clef. Measure 11 begins with a half note in the treble clef staff, followed by a measure of rest. Measure 12 begins with a measure of rest, followed by a half note in the bass clef staff, a measure of rest, and a half note in the treble clef staff.

64

Gott all mächtiger Vater,  
Gott all-mächtiger Vater,  
Gott all-mächtiger Vater,  
Gott all-mächtiger Vater,

64

mächtiger Va - ter, himm - li - scher Kö - nig,  
mächtiger Va - ter, himm - li - scher Kö - nig,  
mächtiger Va - ter, himm - li - scher Kö - nig,  
mächtiger Va - ter, himm - li - scher Kö - nig.

69 [f]

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

Gott al - mächt - ti - ger Va - - -

Gott al - mächt - ti - ger Va - - -

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

69 [f]

all-mächt - ti - ger Va - ter,

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

all-mächt - ti - ger Va - ter,

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

all-mächt - ti - ger Va - ter,

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

all-mächt - ti - ger Va - ter,

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

[f]

- - -

[f]

- - -

[f]

- - -

69

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

Gott al - mächt - ti - ger Va - - -

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

69

all - mächt - ti - ger Va - ter,

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

all - mächt - ti - ger Va - ter,

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

all - mächt - ti - ger Va - ter,

Gott all - mächt - ti - ger Va - - -

Instrum.

6 # #      # 6 65 # #

Omnis

f

Gott al - mächt - ti - ger Va - - -

74 [p]

-ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn,

74 [p]

-ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn.

-ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn.

74

-ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn.

74

Va - - ter, - ter, - ter, - ter.

C. 1, 2, B. 1  
p

T. 1, 2 cum  
Instrum.

-ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn, - ter, Herr ein - ge - bor - - ner Sohn.

[80] *f*

Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - ler - höch -  
Sohn, Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - ler - höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - ler-höch - ster,  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - ler, du Al - - - höch -

[80] *f*

Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - ler - höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - höch -  
Sohn Je - su, Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al-ler-höch-ster, du Al-ler-höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - höch -

*f*

Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - ler - höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - höch -  
Je - su, Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al-ler-höch-ster, du Al-ler-höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - höch -

[80]

Je - su Chri - ste, Je - su, Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - ler - höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - höch -  
Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, du Al - - - höch -

Tutti *f*

Je - su Chri - ste, ij du Al - ler - höch -

5 6

86

ster, Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes, ein Sohn, ein Sohn des Va - ters,  
 ster, Her Gott, Herr Gott Lamm Got - tes, ein Sohn, ein Sohn des Va - ters,  
 — Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes, ein Sohn\_\_\_\_ des Va - ters,  
 ster, Herr Gott, Herr Gott Lamm Go - tes, ein Sohn\_\_\_\_ des Va - ters,

86

ster, *p* Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes, ein Sohn\_\_\_\_ des  
 ster, *p* Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes, ein Sohn, ein Sohn des  
 ster, *p* Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes, ein Sohn\_\_\_\_ des  
 ster, Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes, ein Sohn\_\_\_\_ des

*p*

86

ster,  
 ster,  
 ster,  
 ster,

86

ster,  
 ster,  
 ster,  
 ster,

1. Chor

2. 3. Chor

1. Chor

2. 3. Chor

6

# # #  
 ster, Herr Gott Lamm Got - tes, ij du Sohn des Va - ters, ij

90

Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes,  
ein Sohn des Va - ters, der  
Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes,  
ein Sohn des Va - ters, ein Sohn des Va - ters, der  
Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes,  
ein Sohn des Va - ters, der  
Herr Gott, Herr Gott Lamm Got - tes,  
ein Sohn des Va - ters, der

90

Va - ters, ein Sohn des Va - ters, ein Sohn des Va - ters, der  
Va - ters, ein Sohn, ein Sohn des Va - ters, ein Sohn, ein Sohn des Va - ters, der  
Va - ters, ein Sohn des Va - ters, ein Sohn des Va - ters, des Va - ters, der  
Va - ters, ein Sohn des Va - ters, ein Sohn des Va - ters, des Va - ters, der

*f*

90

der  
der  
der  
der

90

der  
der  
der  
der  
der

1. Chor                    2. 3. Chor                    Tutti

*f*                        *p*                        *f*

Herr Gott                Lamm Got - tes, ij            ein Sohn                des Va - ters, der

95

du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich un -  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - barm dich

95

du hin - nimmst die Sünd - der Welt, er - bar - me dich,  
 du hin nimmst, hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - barm dich

95

du hin - nimmst die Sünd - der Welt, er - bar - me dich,  
 du hin nimmst, hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - barm dich

95

du hin - nimmst die Sünd - der Welt, er - bar - me dich,  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - barm dich, er -  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - bar - me dich  
 du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - barm dich

# # # # #

du hin - nimmst die Sün - de der Welt, er - barm dich,

6

*100*

*100*

*100*

*100*

6                    4                    2

105

Der du hin nimmst, der du hin-nimmst die Sün-de der Welt, die Sün-de der Welt, der du hin nimmst die Sün-de der Welt  
Der du hin nimmst, der du hin-nimmst die Sün-de der Welt, die Sün-de der Welt, der du hin nimmst die Sün-de der Welt  
Der du hin nimmst, der du hin-nimmst die Sün-de der Welt, die Sün-de der Welt, der du hin nimmst die Sün-de der Welt  
Der du hin nimmst, der du hin-nimmst die Sün-de der Welt, die Sün-de der Welt, der du hin nimmst die Sün-de der Welt

A musical score for three staves, labeled 3, 3, and 3 from top to bottom. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. All staves have a common time signature. Measures 3 through 10 are shown, with each measure consisting of four quarter notes. Measure 3 starts with a sharp sign on the first staff. Measures 4 and 5 start with a double bar line and repeat signs. Measures 6 and 7 start with a sharp sign on the second staff. Measure 8 starts with a sharp sign on the third staff. Measures 9 and 10 end with a double bar line.

105

Der du hin nimmst,  
der du hin-nimmst  
der du hin nimmst die Sün-de der

Der du hin nimmst,  
der du hin nimmst,  
der du hin nimmst die Sün-de der

Der du hin nimmst,  
der du hin nimmst,  
der du hin nimmst die Sün-de der

Der du hin nimmst,  
der du hin nimmst,  
der du hin nimmst die Sün-de der

Der du hin nimmst,  
der du hin nimmst,  
der du hin nimmst die Sün-de der

105

Der du hin-nimmst, der du hin-nimmst,  
der du hin-nimmst die Sün-de der  
Der du hin-nimmst, der du hin-nimmst,  
der du hin-nimmst die Sün-de der  
Der du hin-nimmst, der du hin-nimmst,  
der du hin-nimmst die Sün-de der  
Der du hin-nimmst, der du hin-nimmst,  
der du hin-nimmst die Sün-de der

## Chori variant

Der du hin nimmst,

die Sün-de der Welt,

der du hin - nimmst die Sün - de der

112

Welt, nimm an un - ser Ge - bet, er -  
Welt, nimm an, nimm an un - ser Ge - bet, un - ser Ge - bet, der du si - tzest zu der Rech - ten des Va -ters,  
Welt,, nimm an, nimm an un - ser Ge - bet, er -  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet, der du sitzt zur Rech - ten Got - tes.

112

Welt, nimm an un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - ser Ge - bet, un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet,

Welt, nimm an un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - ser Ge - bet, un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet,

112

Welt, nimm an un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - ser Ge - bet, un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet,

112

Welt, nimm an un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - ser Ge - bet, un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser, un - ser Ge - bet,  
Welt, nimm an un - - ser Ge - bet,

T. 1  
B. 2

C. 1, 2 cum  
Instrum.

# 6 3 4 # #

Welt, nimm an un - - ser Ge - bet. Der du sit - - zest zu der Rechten des

117

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, treble clef, and G major. The lyrics are repeated in measures 1-4.

- barm dich un - ser, er - barm dich un -  
 - barm dich, er - - barm dich, er - bar - me dich un -

117

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, treble clef, and G major. The lyrics are repeated in measures 5-8.

er - - barm dich un - ser, er - barm dich un -

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, treble clef, and G major. The lyrics are repeated in measures 9-12.

(Instrumental section with eighth-note patterns)

117

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, treble clef, and G major. The lyrics are repeated in measures 13-16.

(Instrumental section with eighth-note patterns)

117

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, treble clef, and G major. The lyrics are repeated in measures 17-20.

(Instrumental section with eighth-note patterns)

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, treble clef, and G major. The lyrics are "Vater, erbarm dich uns". The bass line ends with a sharp sign.

Va - ters, er - barm dich un - - ser,

120

ser,  
er - barm dich un - ser, er -  
er - bar -  
zu der Rech - ten Got - tes,

120

ser,  
der du sit-zest zu der Rech - ten des Va - - ters,  
er - barm dich un -

120

120

A. 2, B. 1

T. 1, 2 cum  
Instrum.

6 5

der du sit - zest zu der Rech - ten, er - barm dich un - - ser,

124

er - - barm dich un - ser,  
barm dich un - ser, er - - barm dich un - ser.  
me dich un - ser,  
er - - barm dich un - ser.

124

er - - barm dich un - ser.  
er - - barm dich un - ser.  
ser, er - barm dich un - ser,  
er - - barm dich un - ser.

c c c c c c  
c c c c c c  
c c c c c c  
c c c c c c

124

c c c c c c  
c c c c c c  
c c c c c c  
c c c c c c

124

c c c c c c  
c c c c c c  
c c c c c c  
c c c c c c

Omnes

er - - barm dich un - ser.

128

p  
al - lein hei - lig,  
f du bist al-lein der  
p al - lein hei - lig,  
f du bist al-lein der  
p al - lein hei - lig,  
f du bist al - lein der  
al - lein hei - lig, du bist al-lein der

128

f Denn du bist al - lein hei - lig,  
p al - lein hei - lig,  
f Denn du bist al - lein hei - lig,  
p al - lein hei - lig,  
f Denn du bist al - lein hei - lig,  
p al - lein hei - lig,  
denn du bist al - lein hei - lig, al - lein hei - lig,

f Denn du bist allein heilig  
f Denn du bist allein heilig  
Denn du bist al - lein hei - lig

128

128

2. 3. Chor  
f #  
Denn du bist al - lein hei - lig,  
6 5 #

1. Chor  
p 6  
al - lein hei - lig,

2. Chor  
#  
ij

1. 3. Chor  
f # 5 6 5 #  
du bist al - lein der

133

*p*

Herr, al - lein der Herr, du bist der Al - ler - höch - ste, Je - su Chri - ste,

Herr, al - lein der Herr, du bist der Al - ler - höch - ste, Je - su Chri - ste,

Herr, al - lein der Herr, du bist der Al - ler - höch - ste, Je - su Chri - ste,

Herr, al - lein der Herr, du bist al -lein der Höch - ste Je - su Chri - ste,

133

*f*

al -lein der Herr, du bist al -lein der Höch - ste, Je - su

al -lein der Herr, du bist al -lein der Höch - ste, Je - su

al -lein der Herr, du bist der Al -ler - höch - ste, Je - su Chri -

al -lein der Herr, du bist der Al -ler - höch - ste, Je - su

*p*

- - - - -

- - - - -

- - - - -

133

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

133

- - - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

2. Chor

*p* 6 5 #

1. Chor

Tutti

*f*

1. Chor

*p*

Tutti

*f* 5

Herr, al - lein der Herr, ij du bist al -lein der Höch - ste Je - su Chri - ste, Je - -

139 *f*

Je - su\_Chi - ste, samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Je - su Chri - ste, samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Je - su Chri - ste, samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Jesu Chri - ste, samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit, in der Herr - lioch -

139

Chri - - ste, samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit Gott des Va - ters, in der Herr - lich -  
Chri - - ste, samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit Gott des Va - ters, in der Herr - lich -  
- - - ste, samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit Gott des Va - ters, in der Herr - lich -  
Chri - - ste, samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit Gott des Va - ters, in der Herr - lich -

Samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -

139

Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -

139

Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -  
Samt dem hei - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit, in der Herr - lich -

4 # #      # 6 #      # # # #      6 # #

su Chri - ste. Samt dem heil - li - gen Geist, in der Herr - lich - keit Gott des Va - ters, in der Herr - lich -

145

keit Gott des Va - - - ters. A - - - men, A -  
 keit Gott des Va - - - ters. A - men, A - men, A -  
 keit Got - tes des Va - - - ters, A - men, A - men, A - men, A -  
 keit Gott des Va - - - ters. A - - - men, A - - -

145

keit Gott des Va - - - ters, des Va - - -ters. A - men,  
 keit Gott des Va - - - ters. A - men,  
 keit Gott des Va - - -ters. A - men,  
 keit Gott des Va - - -ters. A - men,

145

keit Gott des Va - - -ters, des Va - - -ters.  
 keit Gott des Va - - -ters.  
 keit Gott des Va - - -ters.  
 keit Gott des Va - - -ters.

145

keit Gott des Va - - -ters.  
 keit, in der Herrlich - keit des Va - - -ters,  
 keit Gott des Va - - -ters.  
 keit Gott des Va - - -ters,

1. Chor

2. Chor

1. Chor

 $\frac{p}{6}$ 

#

6 4 # #

keit Gott des Va - - -ters. A - - - men, A - - - men,

150

men, *p* men, *f* A - - - - men, A - - - -

men, A - - men, *p* men, *f* A - men, A - men, A - men, A -

men, A - men, *p* men, *f* A - men, A - men, A - men, A -

men, A - men, A - men, A - men, A - men, A -

150

A - men, A - men, A - men, A - men,

A - men, A - men, A - men, A - men,

A - men, A - men, A - men, A - men,

A - men, A - men, A - men, A - men,

150

150

2. Chor                    1. Chor                    2. Chor                    1. Chor

*p* <sub>6</sub>                 *p* <sub>6</sub>                 *p* <sub>6</sub>                 *p* <sub>6</sub>

# # # # # # # # # # # #

*f* *f*

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

154

men, A - men, men, A - men,

154

A - men, A - men, men, A - men,

154

154

2. Chor

6

1. Chor

#

f

6

2. Chor

p

6

1. Chor

6

2. Chor

#

159

A - men, A - men,

159

men, A - men, A - men, men, A - men, men, A - men,

159

A - men, A - men, A - men, A - men, A - men,

159

A - men, A - men, A - men, A - men,

1. Chor                  1. Chor cum  
                            Instrum.

*f*

6     $\sharp$      $\sharp$

Tutti

$\frac{5}{4}$      $\sharp$      $\sharp$

163

A men, A  
A men, A  
A men, A  
A men, A

163

A men, A  
A men, A  
A men, A  
A men, A

men, A men, A

163

A  
A  
A  
A

163

A  
A  
A men,  
A

# #

165

166a

men,  
men,  
men, A  
men,

A

165

166a

men, A  
men,  
men, A  
men,

A

165

166a

men, A  
men,  
men, A  
men,

A

165

166a

men, A  
men, A  
men, A  
men,

men, A  
men, A  
men, A

A

166b

men.

"Wie man die Diminutiones über die Wörter (Wir loben [richtig; preisen] dich) in simplices resolviren könne/ ist in Primo Cantu daselbst zufinden"

men.

men.

166b

"Welcher gestalt die Diminutiones in dem Christe Simp. zu singen seyn,  
kann man sich aus dem 1. Cantu ersehen." [bezieht sich auf das Kyrie]

men.

men.

166b

men.

men.

166b

men.

m. &

men.

men.

men.

40 tempora  
Summa in alles 258 tempora

[März 2012/ Mai 2017/ Juli 2019 W.E.]

# Das Ander: Et in terra à 8

"1. Chorus alhier/ ist in den Parteien der ander: Und 2. Chorus ist der Erste."

Michael Praetorius  
Polyhymnia III Panegyrica Nr. 38  
GA Band 17 S. 704-707

**2. Chorus**

CANTUS Voce 1. Allein Gott O heilger Geist in der Höh sei Ehr, Gut,  
*Echo, Piano vel submissa voce*

TENOR I. Voce 2. in der Höh sei Ehr, Gut,  
*Echo, Piano vel submissa voce*

ALTUS Instr. 3. in der Höh sei Ehr, Gut,  
*Echo, Piano vel submissa voce*

BASSUS I. Instr. 4. in der Höh sei Ehr, Gut,  
*Echo, Piano vel submissa voce*

**1. Chorus Vocalis**

CANTUS 5. Al - lein Gott in der Höh sei Ehr, in der Höh sei  
O heil - ger Geist du höch - stes Gut, Geist du höch - stes  
*Forti voce*

ALTUS 6. Al - lein Gott in der Höh sei Ehr, in der Höh sei  
O heil - ger Geist du höch - stes Gut, Geist du höch - stes  
*Forti voce*

TENOR 7. Al - lein Gott in der Höh sei Ehr, in der Höh sei  
O heil - ger Geist du höch - stes Gut, Geist du höch - stes  
*Forti voce*

BASSUS 8. Al - lein Gott in der Höh sei Ehr, in der Höh sei  
O heil - ger Geist du höch - stes Gut, Geist du höch - stes  
1. Chor

*IN ECHO. 1. Chorus, fortissimo 2. Chorus, Pianissimo.*

BASSUS Generalis 20. Al - lein Gott in der Höh sei Ehr, in der Höh sei  
O heil - ger Geist du höch - stes Gut, Geist du höch - stes  
1. Chor

**2. Chor**

**1. Chor**

**2. Chor**

**1. Chor**

**2. Chor**

**5**

Höh sei Ehr, für sei - ne Ge - na - de, Gna -  
höch-stes Gut, allr - heil - sam - ster Trö - ster, Trö -

Höh sei Ehr, für sei - ne Ge - na - de, Gna -  
höch-stes Gut, allr - heil - sam - ster Trö - ster, Trö -

Höh sei Ehr, für sei - ne Ge - na - de, Gna -  
höch-stes Gut, allr - heil - sam - ster Trö - ster, Trö -

Höh sei Ehr, für sei - ne Ge - na - de, Gna -  
höch-stes Gut, allr - heil - sam - ster Trö - ster, Trö -

**5**

Ehr, und Dank für sei - ne Ge - na - de, sei - ne Ge - na - de,  
Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster, Trö - ster,

Ehr, und Dank für sei - ne Ge - na - de, sei - ne Ge - na - de,  
Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster, Trö - ster,

Ehr, und Dank für sei - ne Ge - na - de, sei - ne Ge - na - de,  
Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster, Trö - ster,

Ehr, und Dank für sei - ne Ge - na - de, sei - ne Ge - na - de,  
Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster, Trö - ster,

**2. Chor**    **1. Chor**    **2. Chor**    **1. Chor**    **2. Chor**

**5**

Ehr, Höh sei Ehr, und Dank für sei - ne Gna - de, für sei - ne Ge - na - de,  
Gut, höch - stes Gut, du al - ler - heil - sam - ster Trö - ster, allr - heil - sam - ster Trö - ster,

10

de, ster, nun fort - und nim - mer - mehr, nimmr - mehr,  
de, ster, nun fort - und nim - mer - mehr, nimmr - mehr,  
de, ster, nun fort - und nim - mer - mehr, nimmr - mehr,  
de, ster, nun fort - und nim - mer - mehr, nimmr - mehr,

10

da - rum dass fürs Teu - fels nun Gwalt und nim - mer - mehr, uns rüh - - ren  
da - rum dass fürs Teu - fels nun Gwalt und nim - mer - mehr, uns rüh - - ren  
da - rum dass fürs Teu - fels nun Gwalt und nim - mer - mehr, uns rüh - - ren  
da - rum dass fürs Teu - fels nun Gwalt und nim - mer - mehr, uns rüh - - ren

1. Chor

2. Chor

1. Chor

2. Chor

1. Chor

10

da - rum dass fürs Teu - fels nun Gwalt und nim - mer - mehr, uns rüh - - ren

15

kein er - Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de,  
kein er - Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de,  
kein er - Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de,  
kein er - Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de, kein er Schal - de,

15

kann\_ kein Schal - de, kein Schal - de, ein Wohl - ge - fal - len Gott an -  
Chri-stus er - lö - set, er - lö - set, durch gro - ße Mar - ter und bit -  
kann\_ kein Schal - de, kein Schal - de, ein Wohl - ge - fal - len Gott an -  
Chri-stus er - lö - set, er - lö - set, durch gro - ße Mar - ter und bit -  
kann\_ kein Schal - de, kein Schal - de, ein Wohl - ge - fal - len Gott an -  
Chri-stus er - lö - set, er - lö - set, durch gro - ße Mar - ter und bit -  
kann\_ kein Schal - de, kein Schal - de, ein Wohl - ge - fal - len Gott an -  
Chri-stus er - lö - set, er - lö - set, durch gro - ße Mar - ter und bit -

2. Chor

1. Chor

2. Chor

1. Chor

15

6 6 # 6 # 6 # 2

kann\_ kein Schal - de, kein Schal - de, ein Wohl - ge - fal - len Gott an -  
Chri-stus er - lö - set, er - lö - set, durch gro - ße Mar - ter und bit -

20

Gott an uns hat, tern - Tod, Fried ohn Un - ter - lass, Jam-mer und Not, ohn Un - ter - Jam-mer und  
 Gott und an uns hat, Fried ohn Un - ter - lass, ohn Un - ter -  
 Gott und an uns hat, Fried ohn Un - ter lass, ohn Un - ter -  
 Gott an uns hat, Fried ohn Un - ter-lass, ohn Un - ter -  
 Gott und bit - tern - Tod, Fried un - ser Jam-mer und Not,

20

uns hat, nun ab - ist groß Fried ohn Un - ter - lass, Friedohn Un - ter - lass, Jammr und Not,  
 uns hat, nun ab - ist groß Fried ohn Un - ter - lass, Friedohn Un - ter - lass, Jammr und Not,  
 an uns hat, nun ab - ist groß Fried ohn Un - ter - lass, Friedohn Un - ter - lass, Jammer und Not,  
 uns hat, nun ab - ist groß Fried ohn Un - ter - lass, Friedohn Un - ter - lass, Jammer und Not,

20 6 5 2. Chor 1. Chor 2. Chor 1. Chor 2 Chor

uns hat, Gott an uns hat, nun ist groß Fried ohn Un - ter - lass, groß Fried ohn Un - ter - lass, ij und  
 tern Tod, bit-tern Tod, ab - wend all un - ser Jam - mer und Not, un - ser Jam - mer und Not, ij

26

lass, Not, ein En ver - las de, sen,  
 lass, Not, ein En ver - las de, sen,  
 lass, Not, ein En ver - las de, sen,  
 lass, Not, ein En ver - las de, sen,

26

all Fehd dar - zu hat nun ein En - de, de, sen, hat nun ein ver -  
 all Fehd dar - zu wir uns ver - las de, sen, hat nun ein ver -  
 all Fehd dar - zu wir uns ver - las de, sen, hat nun ein ver -  
 all Fehd dar - zu wir uns ver - las de, sen, hat nun ein ver -  
 all Fehd - de hat nun ein En - de, de, sen, hat nun ein ver -  
 dar - zu wir uns ver - las de, sen, hat nun ein ver -

26

1. Chor 2 Chor 1. Chor

Not, dr - zu hat nun ein ver - En - de, ein En - de, de, sen, hat nun ein ver -  
 uns uns ver - las de, sen, ver - las de, sen, uns uns ver -

30

8

ein ver - las - - de, sen, all dar - Fehd zu hat nun uns ein ver -

ein ver - las - - de, sen, all dar - Fehd zu hat nun uns ein ver -

ein ver - las - - de, sen, all dar - Fehd zu hat nun uns ein ver -

ein ver - las - - de, sen, all dar - Fehd zu hat nun uns ein ver -

ein ver - las - - de, sen, all dar - Fehd zu hat nun uns ein ver -

30

En las - - de, sen, all da - Fehd zu hat nun uns ein ver -

En las - - de, sen, all da - Fehd zu hat nun uns ein ver -

8 En las - - de, sen, all da - Fehd zu hat nun uns ein ver -

En las - - de, sen, all da - Fehd zu hat nun uns ein ver -

2 Chor

Omnes

30

En las - - de, ein ver - En las - - de, sen, all dar - Fehd zu hat nun uns ein ver -

33

En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

de, sen, hat nun uns ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

33

En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

8 En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen.

33 6 6

En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ein ver - En las - - de, sen, ij ij

## Anmerkungen zur Edition der Choralkonzerte aus Polyhymnia III (Kurzfassung)

Prinzip der Edition Elsner (E) ist, so nahe wie möglich am Originaldruck zu bleiben.

Unverändert werden daher übernommen:

- Alle Notenwerte (außer Ligaturen und Schwärzungen)
- Die Taktzeichen **C**, **3**, **3/2** sowie **C 3 (C 3/2)**.  
**C** bedeutet bei Praetorius „Halbe schlagen“. **3/2** ist ein schnellerer Dreiertakt als **3**.  
**C 3** (manchmal auch **C 3/2**) bedeutet **6/2** ganztaktig geschlagen.  
Das Zeichen **¢** sollte nach Praetorius' Meinung in Konzerten nicht vorkommen.
- Taktstriche (Tactus-Striche) aus der Generalbassstimme (es entstehen Taktab schnitte ungleicher Länge.)
- Pausen in wahrer Länge (keine üblichen Ganztaktpausen)
- Anordnung der Stimmen in der Partitur (meistens anders als in der Gesamtausgabe)
- Alle Texte und Anmerkungen

Geändert werden:

- Rechtschreibung der Liedtexte
- Schlüssel

Zusätze des Herausgebers sind eckig eingeklammert [...]

Quellen: Originaldruck (1619) der Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)

Originaldruck (Digitalisat) der Königlichen Bibliothek Kopenhagen:

[http://www.kb.dk/da/nb/samling/ma/digmus/pre1700\\_indices/prae torius\\_polyhym.html](http://www.kb.dk/da/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/prae torius_polyhym.html)

Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius Band 17  
(Wolfenbüttel 1930/33).

Ausführliche *Anmerkungen zur Edition Elsner (E) der Konzerte aus Polyhymnia III* sind auf der Webseite bei „Noten und Aufführungsmaterial/ Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)“ zu finden.

Dankenswerterweise steht Prof. Walter Werbeck, Universität Greifswald, dem Herausgeber als erfahrener Ratgeber zur Seite.

Jedes Choralkonzert wird als Gesamtpartitur herausgegeben.

Aufführungsmaterial als Einzelstimmen oder Teilpartituren, auch in originalen Schlüsseln, ist erhältlich. Bitte beim Herausgeber anfragen.

Wolfenbüttel, März 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praetorius.de>

### Kontakt:

Winfried Elsner

Roseggerweg 6

D-38304 Wolfenbüttel

Mail: [wpe.elsner@t-online.de](mailto:wpe.elsner@t-online.de)

## Comments on these Editions of the Chorale Concerti in Polyhymnia III (Short Version)

The principal of the Elsner (E) Edition is to remain as true as possible with the original print.

The following items are given unaltered from the original:

- All note values (other than ligatures and obliterations)
- The meter signatures **C**, **3**, **3/2** and **C 3 (C 3/2)**.  
**C** means “half note beat.” **3/2** is a faster triple beat than **3**.  
**C 3** (sometimes **C 3/2**) indicates a **6/2** count for the measure and should be conducted two beats to the bar. The **C** sign should not appear in the concerti, according to Praetorius.
- Bar line indications are taken from the general-bass. (some measures of unequal length appear in the original and are given as such in this edition.)
- Rests are given in the actual value, no full measure rests are given.
- Order of the voices in the score (often different than in the Collected Works)
- All texts and commentary

The following items are modified from the original:

- Lyrics are written correctly (errors found in the original are corrected)
- Clef indications

Editorial additions are indicated with square brackets: [ . . . ]

Sources: Original print (1619) found in the Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)

Original print (digital) from the Royal Danish Library in Copenhagen:

[http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700\\_indices/praeatorius\\_polyhym.html](http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/praeatorius_polyhym.html)

*Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius: Band 17* (Wolfenbüttel 1930-31)

Further Comments on Edition Elsner (E) of the *Polyhymnia III* Concerti can be found on the website under *Noten und Aufführungsmaterial/Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)*.

The editor is grateful to Prof. Walter Werbeck of the Universität Greifswald for his kind assistance.

Every chorale concerto is presented in full score.

Individual parts and partial scores are available, also in the original clefs, upon request.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praetorius.de>

### Kontakt:

Winfried Elsner  
Roseggerweg 6  
D-38304 Wolfenbüttel  
Mail: [wpe.elsner@t-online.de](mailto:wpe.elsner@t-online.de)

### Contact

for clarifications in English:

Margaret Boudreaux  
[mboudrea@mcdaniel.edu](mailto:mboudrea@mcdaniel.edu)

## Notes d'édition des Concerti Chorale de la Polyhymnia III. (version courte)

Le principe de l'Edition Elsner (E) est de rester aussi fidèle que possible à l'impression originale.

Les points suivants sont repris et inchangés:

- Toutes les valeurs de notes (autres que les ligatures et oblitérations)
- Les indications métriques **C**, **3**, **3/2** et **C 3**.

**C** signifie la battue en blanches avec Praetorius, selon lui, le signe **C** barré **ç** ne doit pas apparaître dans les concerti.

**C 3** est indiqué pour une mesure de **6/2** dirigée en deux temps.

- Les indications de barres de mesure sont reprises de la basse continue. (quelques mesures de longueur inégale apparaissent dans l'original et sont indiquées telles quelles dans cette édition)
- Les silences sont indiqués selon leur valeur propre, aucun silence de mesure complète n'est indiqué.
- L'ordre des voix dans la partie générale. (souvent différent de celui des Gesamtausgabe)
- Tous les textes et commentaires

Les points suivants sont modifiés par rapport à l'original:

- Les paroles sont écrites correctement (on a corrigé les erreurs trouvées dans l'original)
- Les clés

Les ajoutes éditoriales sont indiquées entre crochets [...]

Sources:

- L'impression originale (1619) trouvée dans la Stadtbibliothek Braunschweig (Sign. M 643)
- L'impression originale (digitale) de la Bibliothèque Royale Danoise à Copenhague:  
[http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700\\_indices/praeatorius\\_polyhym.html](http://www.kb.dk/en/nb/samling/ma/digmus/pre1700_indices/praeatorius_polyhym.html)
- Gesamtausgabe der musikalischen Werke von Michael Praetorius: Band 17  
(Wolfenbüttel 1930/33)

D'autres *commentaires sur l'Edition Elsner (E) des concerti de la Polyhymnia III* peuvent être trouvés sur le site sous la rubrique «Noten und Aufführungsmaterial/Choralkonzerte zu 2 bis 21 Stimmen (POLYHYMNIA)».

L'éditeur remercie le Prof. Walter Werbeck de l'Universität Greifswald pour son aimable assistance.

Chaque concerto choral est présenté en partie générale complète.

Les parties séparées et des parties générales partielles sont disponibles sur demande, aussi dans leurs clés originales.

Wolfenbüttel, 2019

Winfried Elsner

MICHAEL PRAETORIUS COLLEGIUM E. V. WOLFENBÜTTEL

Michael-Praetorius-Gesellschaft Creuzburg

WEB: <http://www.michael-praeatorius.de>

**Contact:**

Winfried Elsner  
Roseggerweg 6  
D-38304 Wolfenbüttel  
Mail: [wpe.elsner@t-online.de](mailto:wpe.elsner@t-online.de)

**Contact**

à propos de la traduction:  
  
Koen E. G. Vlaeyen  
[vlaeyen.koen@telenet.be](mailto:vlaeyen.koen@telenet.be)